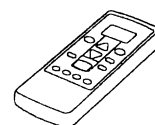
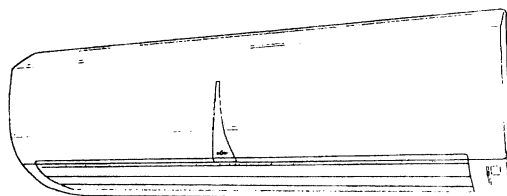




OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
MANUAL DE INSTRUÇÕES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**HEAT & COOL MODEL
(REVERSE CYCLE)
ROOM AIR CONDITIONER
WALL MOUNTED TYPE**

Indoor Unit
**ASY9RSJCW
ASY12RSJCW**
Outdoor Unit
**AOY9RSJC
AOY12RSJC**



KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N9312175017-01

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Русский

ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	Sp-1	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE CIRCULACIÓN DEL AIRE	Sp-9
CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES	Sp-2	FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN	Sp-10
DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	Sp-3	FUNCIONAMIENTO MANUAL Y AUTOMÁTICO	Sp-10
PREPARATIVOS	Sp-4	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	Sp-11
FUNCIONAMIENTO	Sp-5	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	Sp-12
FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR	Sp-7	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO	Sp-13
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (SLEEP) DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA	Sp-8		

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



¡PELIGRO!

- ⊗ No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.
- ⊗ Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- ⊗ Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación.
- ⊗ No se enfríe excesivamente quedándose demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.
- ⊗ No introduzca los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.
- ⊗ No debe poner en funcionamiento el acondicionador de aire ni pararlo enchufando y desenchufando el cable de la alimentación.
- ⊗ Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación.
- ⊗ En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) detenga inmediatamente el funcionamiento, desconecte la clavija del cable de alimentación y consulte al personal de servicio autorizado.
- ⊗ Si se daña el cable de alimentación de este aparato, sólo deberá reemplazarlo el personal de servicio autorizado, porque se requieren herramientas de aplicaciones especiales y el cable especificado.



¡PRECAUCIÓN!

- ⊗ Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.
- ⊗ No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.
- ⊗ No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.
- ⊗ No cuelgue nada de la unidad interior.
- ⊗ No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.
- ⊗ No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.
- ⊗ No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.
- ⊗ No tire del cable de alimentación.
- ⊗ Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.
- ⊗ Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.
- ⊗ La exposición prolongada al aire directo puede tener efectos adversos en las plantas y animales.
- ⊗ No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.
- ⊗ No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.
- ⊗ Las válvulas de conexión se calientan durante la calefacción; manipúlelas con cuidado.
- ⊗ No aplique presión a las aletas del radiador.
- ⊗ Siempre deberá funcionar con los filtros de aire instalados.
- ⊗ No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.
- ⊗ Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro de la unidad interior y de la exterior.
- ⊗ No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.
- ⊗ Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.
- ⊗ No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

CAMBIO AUTOMÁTICO (AUTO CHANGEOVER)

El modo de funcionamiento (refrigeración, deshumectación, calefacción) cambiará automáticamente para mantener la temperatura ajustada y dicha temperatura se mantendrá constante en todo momento.

TEMPORIZADOR (SLEEP) DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA

Cuando se presiona el botón del temporizador de desconexión automática (SLEEP) en el modo calefacción, el ajuste del termostato del acondicionador de aire baja gradualmente durante el período de funcionamiento; durante el modo refrigeración o deshumectación, el ajuste del termostato se sube gradualmente durante el período de funcionamiento. Cuando se alcanza el tiempo ajustado, se desconecta automáticamente el acondicionador de aire.

UNIDAD DE TELEMANDO INALÁMBRICO

La unidad del telemando inalámbrico permite el control de todas las funciones del acondicionador de aire.

FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN

Las lamas deflectoras de la dirección del flujo del aire vertical funcionan en vaivén automáticamente de arriba-abajo para que el aire se disperse a todas las esquinas de la habitación.

REJILLA DE ENTRADA EXTRAÍBLE

La rejilla de entrada de la unidad interior puede extraerse para facilitar la limpieza y el mantenimiento.

FILTRO RESISTENTE A LA CONDENSACIÓN DE HUMEDAD

El filtro de aire se ha tratado para poder resistir una ligera condensación de humedad, para facilitar el empleo y los cuidados del filtro.

FUNCIONAMIENTO SUPERSILENCIOSO

Cuando se usa el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar el funcionamiento supersilencioso (QUIET), la unidad inicia el funcionamiento supersilencioso; se reduce el flujo de aire de la unidad interior, permitiendo una refrigeración más silenciosa.

FILTRO DE LIMPIEZA DE AIRE (Opcional)

El filtro de limpieza de aire opcional (modelo APS-03B) emplea un principio electrostático para limpiar el aire de las materias de partículas finas tales como las del humo del tabaco y polen de las plantas.

DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

Fig. 1 Unidad interior

- ① Panel de control del funcionamiento (Fig. 2)
- ② Botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO)
- ③ Receptor de señal de control remoto
- ④ Lámparas indicadoras (Fig. 3)
- ⑤ Indicador de funcionamiento (OPERATION) (rojo)
- ⑥ Indicador del temporizador (TIMER) (verde)
 - Si parpadea la lámpara indicadora del temporizador (TIMER) cuando el temporizador está funcionando, indica que ha ocurrido una falla en el ajuste del temporizador (vea el Reinicio automático en la página 13).
- ⑦ Lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja)
- ⑧ Rejilla de entrada (Fig. 4)
- ⑨ Filtro de aire
- ⑩ Lama deflectora del aire orientable
- ⑪ Lamas deflectoras de izquierda-derecha (detrás de la lama deflectora del aire orientable)
- ⑫ Manguera de drenaje
- ⑬ Clavija de alimentación
- ⑭ Cable de alimentación
- ⑮ Filtro de limpieza de aire (opcional)

Fig. 5 Unidad exterior

- ⑯ Orificio de entrada
- ⑰ Orificio de salida
- ⑱ Unidad de tubo
- ⑲ Orificio de drenaje (parte inferior)

- Consulte el pliegue de la página de la portada.

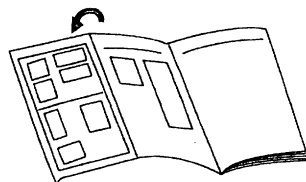


Fig. 6 Unidad de telemando

- ②① Botón el temporizador de desconexión automática (SLEEP)
- ②① Botón de control de funciones (MASTER CONTROL)
- ②② Botones de ajuste de la temperatura (SET TEMP.) (△ / ▽)
- ②③ Emisor de señal
- ②④ Botón del temporizador de desconexión (TIMER OFF)
- ②⑤ Botón del temporizador de conexión (TIMER ON)
- ②⑥ Botón de ajuste del temporizador (SET TIMER)
- ②⑦ Botón de cancelación del temporizador (CANCEL TIMER)
- ②⑧ Botón de control del ventilador (FAN CONTROL)
- ②⑨ Botón de marcha/paro (START/STOP)
- ③① Botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION)
- ③① Botón de vaivén de las lamas deflectoras (SWING LOUVER)
- ③② Botón ACL (situado dentro del compartimiento de las pilas)
- ③③ Botón de prueba del funcionamiento (TEST RUN)
 - Este botón se usa para probar el acondicionador de aire después de su instalación y no debe usarse bajo condiciones normales porque causará que la función del termostato del acondicionador de aire actuar incorrectamente.
 - Si se presiona este botón durante el funcionamiento normal, el aparato cambiará al modo de funcionamiento de prueba y la lámpara de funcionamiento de la unidad de la sala y la lámpara del temporizador parpadearán simultáneamente.
 - Para detener el modo de funcionamiento de prueba, presione otra vez el botón TEST RUN o presione el botón START/STOP para que se pare el acondicionador de aire.
- ③④ Pantalla del telemando (Fig. 7)
- ③⑤ Indicador de transmisión
 - Marcador del temporizador de desconexión (OFF TIMER): ○
 - Marcador del temporizador de conexión (ON TIMER): |
 - Marcador del temporizador de desconexión automática (SLEEP TIMER): ↷
- ③⑥ Modo de funcionamiento
- ③⑦ Modo de temporización
- ③⑧ Velocidad del ventilador
- ③⑨ Pantalla de temperatura y de hora
 - Muestra el ajuste de temperatura. No obstante, al realizar el ajuste del temporizador, mostrará la hora del temporizador (el ajuste de temperatura volverá a aparecer cuando finalice el ajuste del temporizador).

PREPARATIVOS

Conecte la alimentación

- 1 **Enchufe la clavija de la alimentación (Fig. 1 ⑬) a una toma de corriente; en el caso de una conexión directa a la línea, conecte el disyuntor de circuito.**

Cargue las pilas (R03/LR03 × 2)

- 1 **Presione y deslice la tapa del compartimiento de las pilas del lado opuesto para abrirla.**

Deslice en la dirección de la flecha mientras presiona la marca ▼.

- 2 **Inserte las pilas.**

Asegúrese de hacer corresponder bien las polaridades (+/-) de las pilas.

- 3 **Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.**



⚠ ¡PRECAUCION!

- Tome precauciones para evitar que los niños se traguen accidentalmente las pilas.
- Saque las pilas de la unidad del telemando cuando no lo utilice durante períodos prolongados con el fin de evitar problemas en la unidad causados por fugas del líquido de las pilas.
- Si el líquido de las pilas se pone en contacto con la piel o entra en los ojos o la boca, lávese inmediatamente con mucha agua, y vaya enseguida al médico.
- Las pilas gastadas deben sacarse con rapidez y deben tirarse de forma correcta, tirándolas a un receptáculo de recolección de pilas público o devolviéndolas a una autoridad apropiada.
- No intente recargar las pilas.

No mezcle nunca pilas nuevas y usadas, ni pilas de tipos distintos. Las pilas deben durar aproximadamente un año en condiciones normales de utilización. Si el alcance de funcionamiento de la unidad del telemando se reduce apreciablemente, reemplace las pilas y presione el botón ACL con la punta de un bolígrafo u otro pequeño objeto.

Empleo de la unidad del telemando

- La unidad del telemando debe dirigirse al receptor de la señal (Fig. 1 ⑬) para que funcione correctamente.
- Alcance de funcionamiento: Dentro de unos 7 metros.
- Cuando una señal se recibe correctamente en el acondicionador de aire, sonará un pitido de confirmación.
- Si no se oye el pitido, presione de nuevo el botón de la unidad del telemando.

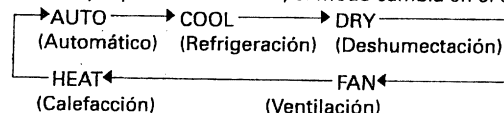
FUNCIONAMIENTO

Para seleccionar el modo de funcionamiento

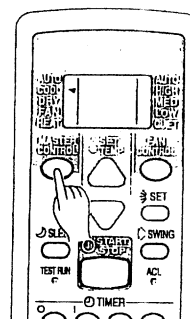
1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) (Fig. 6 ②).
Se encenderá la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja de la unidad interior (Fig. 3 ⑤).
El acondicionador de aire se pondrá en funcionamiento.

2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) (Fig. 6 ②) para seleccionar el modo deseado.

Cada vez que presione el botón, el modo cambia en el orden siguiente:



Después de unos tres segundos, reaparecerá toda la visualización.



Ejemplo: Cuando se ajusta a COOL (refrigeración).

Para ajustar el termostato

Presione el botón de ajuste SET TEMP (Fig. 6 ②).

Botón \triangle : Presiónelo para subir el ajuste del termostato.

Botón ∇ : Presiónelo para bajar el ajuste del termostato.

● Margen de ajuste del termostato:

Automático 18-30 °C

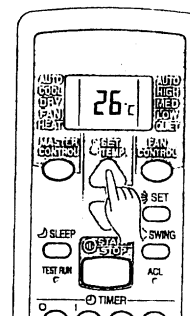
Calefacción 16-30 °C

Refrigeración/Deshumectación 18-30 °C

El termostato no puede emplearse para ajustar la temperatura de la sala durante el modo de ventilación (FAN) (la temperatura no aparecerá en la pantalla de la unidad del telemando).

Unos tres segundos después, reaparecerá toda la visualización.

El ajuste del termostato deberá considerarse un valor estándar, y puede ser algo distinto de la temperatura real de la sala.

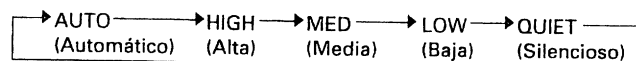


Ejemplo: Cuando se ajusta a 26 °C.

Ajuste de la velocidad del ventilador

Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) (Fig. 6 ②).

Cada vez que presione el botón, la velocidad del ventilador cambia en el orden siguiente:



Después de unos tres segundos, reaparecerá toda la visualización.

Cuando se ajusta a automático (AUTO):

Calefacción : El ventilador funciona a velocidad lenta al principio del funcionamiento o también cuando la temperatura del aire emitido es relativamente baja; la velocidad del ventilador aumenta a medida que sube la temperatura del aire emitido.

Sin embargo, el ventilador funciona a velocidad muy baja cuando la temperatura del aire que sale de la unidad interior es baja.

Refrigeración: Así que la temperatura de la habitación se aproxima al ajuste del termostato, se aminora la velocidad del ventilador.

Ventilación : El ventilador se conecta y desconecta alternadamente; cuando se conecta, el ventilador funciona al ajuste de velocidad baja.

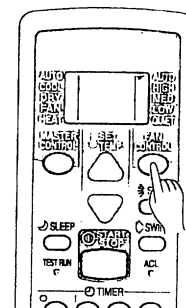
El ventilador funcionará a un ajuste muy bajo durante el funcionamiento de monitor y al principio del modo de calefacción.

Cuando se ajusta a silencioso (QUIET):

Se inicia el funcionamiento supersilencioso (SUPER QUIET). El flujo de aire de la unidad interior se reducirá para conseguir un funcionamiento más silencioso.

● El funcionamiento supersilencioso no puede usarse durante el modo de deshumectación. (Lo mismo se aplica cuando se selecciona el modo de deshumectación durante el funcionamiento en el modo automático (AUTO).)

● Durante el funcionamiento supersilencioso, el rendimiento de calefacción y refrigeración se reducirá un poco.



Ejemplo: Cuando se ajusta a automático (AUTO).

Para detener el funcionamiento

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

La luz indicadora de funcionamiento (OPERATION) (roja) (Fig. 3 ⑤) se apagará.

Notas sobre el funcionamiento de cambio automático (AUTO CHANGEOVER)

AUTO: ● Cuando se inicia el funcionamiento de cambio automático (AUTO CHANGEOVER), el ventilador funciona a velocidad muy lenta durante un minuto más o menos y durante este tiempo el aparato detecta las condiciones de la sala y selecciona el modo de funcionamiento adecuado.

Si la diferencia entre el ajuste del termostato y la temperatura real de la sala es superior a $+2^{\circ}\text{C}$ → Funcionamiento de refrigeración o deshumectación

Si la diferencia entre el ajuste de termostato y la temperatura real de la habitación es de $\pm 2^{\circ}\text{C}$ → Funcionamiento de monitor

Si la diferencia entre el ajuste de termostato y la temperatura real de la habitación es superior a -2°C → Funcionamiento de calefacción

- Cuando el acondicionador de aire ha ajustado la temperatura de la sala de acuerdo con el ajuste del termostato, se iniciará el funcionamiento del monitor. En el modo de funcionamiento del monitor, el ventilador funcionará a velocidad baja. Si la temperatura de la sala cambia posteriormente, el acondicionador de aire seleccionará nuevamente el funcionamiento adecuado (calefacción, refrigeración) para ajustar la temperatura al valor establecido en el termostato.

(El margen de funcionamiento del monitor es $\pm 2^{\circ}\text{C}$ relativo al ajuste del termostato.)

- Si el modo seleccionado automáticamente por el aparato no es el deseado, seleccione un modo de funcionamiento (Calefacción, Refrigeración, Deshumectación, Ventilación.)

Notas sobre el funcionamiento de los modos

Calefacción:

- Se emplea para calentar la sala.
- Cuando se selecciona el modo de calefacción, el acondicionador de aire funcionará con una velocidad del ventilador muy baja de 3 a 5 minutos, después de lo cual cambiará al ajuste seleccionado del ventilador.
- Cuando la temperatura de la sala es muy baja, puede formarse escarcha en la unidad exterior, y puede reducirse el rendimiento. Para sacar esta escarcha, el aparato se establece automáticamente en el ciclo de desescarche de vez en cuando. Durante el funcionamiento de desescarche automático, la lámpara indicadora (roja) de funcionamiento (OPERATION) parpadea, y el funcionamiento de calefacción se interrumpe.

Refrigeración:

- Se emplea para refrigerar la sala.

Deshumectación:

- Se emplea para enfriar un poco mientras se deshumecta la sala.
- No podrá calentar la sala durante el modo de deshumectación.
- Durante el modo de deshumectación, el aparato funcionará a baja velocidad; para poder ajustar la humedad de la sala, es posible que el ventilador de la unidad interior se pare de vez en cuando. Además, el ventilador puede funcionar a velocidad muy baja cuando se ajusta la humedad de la sala.
- La velocidad del ventilador no puede cambiarse manualmente cuando se ha seleccionado el modo de deshumectación.

Ventilación:

- Se emplea para hacer circular el aire por la sala.

Durante el modo de calefacción:

Ajuste el termostato a un ajuste de la temperatura que sea más alto que la temperatura actual de la sala. El modo de calefacción no funcionará si se ajusta el termostato más bajo que la temperatura actual de la sala.

Durante el modo refrigeración/deshumectación:

Ajuste el termostato a un ajuste de la temperatura que sea más bajo que la temperatura actual de la sala. Los modos de refrigeración y deshumectación no funcionarán si se ajusta el termostato más alto que la temperatura actual de la sala (en el modo de refrigeración, sólo funcionará el ventilador).

Durante el modo de ventilación:

No podrá emplear el aparato para la calefacción ni refrigeración de la sala.

FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR

Para emplear el temporizador de desconexión (OFF)

1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) (Fig. 6 29) (Si el aparato ya está funcionando, pase al paso 2).
Se encenderá la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja de la unidad interior (Fig. 3 5).

2 Presione el botón del temporizador de conexión (OFF TIMER) (Fig. 6 24) para seleccionar las horas deseadas.

Presione el botón del temporizador de desconexión (OFF TIMER) para cambiar el ajuste de temperatura a la pantalla del temporizador. Cada vez que se presione el botón, la hora cambiará en el orden siguiente:

→ 0,5 → 1,0 → 1,5 → 2,0 → 9,0 → 9,5 → 10 → 11 → 12 (hora) →

Establezca la hora cuando el marcador del temporizador de desconexión (OFF Timer) (⊙▶○) esté parpadeando en la pantalla del telemando (Seguirá parpadeando alrededor de 30 segundos).

3 Presione el botón de ajuste (SET) para seleccionar el funcionamiento del temporizador (Fig. 6 26) de desconexión (OFF TIMER).

El marcador del temporizador de desconexión (OFF Timer) (⊙▶○) aparecerá en la pantalla del telemando.

Se encenderá la lámpara del temporizador (TIMER) verde de la unidad interior.

No puede utilizarse durante el funcionamiento con el temporizador de conexión (ON TIMER).

Para cancelar el temporizador

Presione el botón de cancelación del temporizador (CANCEL TIMER).

Para cambiar el ajuste del temporizador

Presione el botón del temporizador de conexión (TIMER ON) / de desconexión (TIMER OFF) lo necesario. Lleve a cabo los pasos 2 y 3 de empleo del temporizador.

Para detener el funcionamiento del acondicionador de aire mientras el temporizador está funcionando

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

Para cambiar las condiciones de funcionamiento

Si desea cambiar las condiciones de funcionamiento (modo, velocidad del ventilador, ajuste del termostato) después de haber hecho el ajuste del temporizador, espere a que reaparezca toda la visualización, y presione los botones apropiados para cambiar el funcionamiento como desee.

Para emplear el temporizador de conexión

1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) (Fig. 6 29) (Si el aparato ya está funcionando, pase al paso 2).

Se encenderá la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja (Fig. 3 5) de la unidad interior.

2 Presione el botón del temporizador de conexión (ON TIMER) (Fig. 6 25) para ajustar la hora esperada.

Si se presiona el botón del temporizador de conexión (ON TIMER), cambiará a pantalla de hora desde pantalla de ajuste de temperatura.

Cada vez que se presione el botón, la hora cambiará en el orden siguiente:

→ 6,0 → 6,5 → 7,0 → ... → 9,0 → 9,5 → 10 → 11
5,5 ← 5,0 ← ... ← 1,0 ← 0,5 ← 12(hora) ←

Establezca la hora cuando el marcador del temporizador de conexión (ON Timer) (⊙▶▶) esté parpadeando en la pantalla del telemando (Seguirá parpadeando alrededor de 30 segundos).

3 Presione el botón de ajuste (SET) para seleccionar el funcionamiento del temporizador (Fig. 6 26) de conexión (ON TIMER).

El marcador del temporizador de conexión (ON Timer) (⊙▶▶) aparecerá en la pantalla del telemando.

Se encenderá la lámpara del temporizador (TIMER) verde de la unidad interior.

No puede utilizarse durante el funcionamiento con el temporizador de desconexión (OFF TIMER).

Para cancelar el temporizador

Presione el botón de cancelación del temporizador (CANCEL TIMER).

Para cambiar los ajustes del temporizador

Presione el botón del temporizador de conexión (TIMER ON) / de desconexión (TIMER OFF) lo necesario. Lleve a cabo los pasos 2 y 3 de empleo del temporizador.

Para detener el funcionamiento del acondicionador de aire mientras el temporizador está funcionando

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

Para cambiar las condiciones de funcionamiento

Si desea cambiar las condiciones de funcionamiento (modo, velocidad del ventilador, ajuste del termostato), después de realizar el ajuste del temporizador, espere a que reaparezca toda la visualización, y presione entonces los botones apropiados para cambiar la condición de funcionamiento deseada.

FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (SLEEP) DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA

A diferencia de otras funciones del temporizador, el temporizador de desconexión automática (SLEEP) se usa para ajustar la duración del tiempo hasta que se para el funcionamiento del acondicionador de aire.

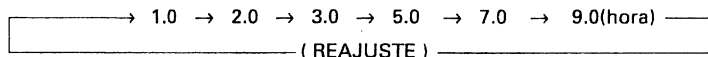
Empleo del temporizador (SLEEP) de desconexión automática

Mientras el acondicionador de aire está en funcionamiento o parado, presione el botón de desconexión automática (SLEEP) (Fig. 6 ②).

Se iluminará el marcador del temporizador de desconexión automática (SLEEP TIMER) (④ ⑤ ⑥) en la pantalla el telemando.

En los 3 segundos posteriores (④ ⑤ ⑥) a la luz se puede cambiar la hora presionando de nuevo el botón de desconexión automática (SLEEP).

Cada vez que se presione el botón, la hora cambiará en el orden siguiente:



Alrededor de tres segundos después volverá a aparecer la pantalla.

Se encienden la lámpara de funcionamiento (OPERATION) roja (Fig. 3 ⑤) de la unidad interior y la lámpara del temporizador (TIMER) verde (Fig. 3 ⑥).

Para cancelar el temporizador

Presione el botón de cancelación del temporizador (CANCEL TIMER).

Para detener el funcionamiento del acondicionador de aire mientras el temporizador está funcionando:

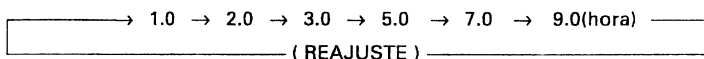
Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

Para cambiar los ajustes del tiempo

Presione el botón de desconexión automática (SLEEP) una vez para ver la hora del último ajuste.

Presione el botón de desconexión automática (SLEEP) de nuevo para cambiar la hora.

Cada vez que se presione el botón, la hora cambiará en el orden siguiente (cambio desde la última hora de ajuste):



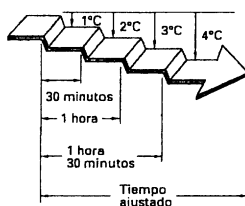
Notas sobre el temporizador de desconexión automática (SLEEP)

Para evitar calor o frío excesivos mientras está durmiendo, la función del temporizador de desconexión automática (SLEEP) modifica automáticamente el ajuste del termostato de acuerdo con el ajuste del tiempo. Cuando ha transcurrido el tiempo ajustado, el acondicionador de aire se para por completo.

Durante el funcionamiento de calefacción:

Una vez seleccionada la función "SLEEP", la temperatura de ajuste (termostato) baja automáticamente 1°C cada 30 min. Cuando la temperatura ha descendido un total de 4°C, éste se mantiene hasta que transcurre el tiempo programado y la unidad se desconecta.

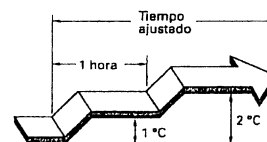
Ajuste del temporizador (SLEEP) de desconexión automática



Durante el funcionamiento de refrigeración/deshumectación:

Una vez seleccionada la función "SLEEP" la temperatura de ajuste (termostato) sube automáticamente 1°C cada 60 min. Cuando la temperatura de ajuste (termostato) ha ascendido un total de 2°C, ésta se mantiene hasta que transcurre el tiempo programado y la unidad se desconecta.

Ajuste del temporizador (SLEEP) de desconexión automática



Confirmación de la hora del temporizador (TIMER)

Para confirmar la hora del temporizador (TIMER), presione el botón de ajuste (SET) al ajustar el temporizador de desconexión (OFF TIMER), el temporizador de conexión (ON TIMER) o el temporizador de desconexión automática (SLEEP TIMER) (o durante el funcionamiento).

Si presiona el botón de ajuste (SET), cambiará a pantalla de hora desde pantalla de ajuste de temperatura. La hora izquierda del temporizador (TIMER) que está siendo ajustada en ese momento aparecerá durante 5 segundos y después volverá a la pantalla de ajuste de temperatura.

AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DE CIRCULACIÓN DEL AIRE

La dirección vertical de circulación del aire (arriba-abajo (UP/DOWN)) se ajusta presionando el botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) del telemando. La dirección del flujo de aire horizontal (izquierda-derecha) se ajusta manualmente, moviendo las lamass deflectoras de dirección del flujo del aire.

Siempre que se efectúen ajustes de circulación horizontal del aire, arranque el acondicionador de aire y verifique que las aletas verticales de circulación del aire estén detenidas.

Ajuste de la dirección vertical del aire

Presione el botón de dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) (Fig. 6 30).

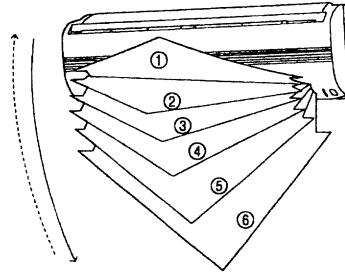
Cada vez que se presiona el botón, el margen de dirección del aire cambia de la forma siguiente:

③ ↔ ② ↔ ① ↔ ⑥ ↔ ⑤ ↔ ④

Tipos de ajustes de la dirección del flujo de aire:

- ①, ②, ③ : Durante los modos de refrigeración/deshumectación
- ④, ⑤, ⑥ : Durante el modo de calefacción

La visualización del telemando no cambia.

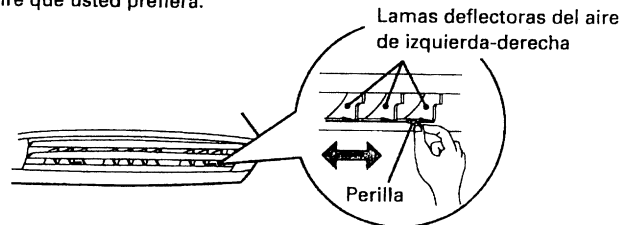


- Emplee los ajustes de la dirección del aire dentro de los márgenes arriba mostrados.
- La dirección del flujo de aire vertical se ajusta automáticamente, de acuerdo con el tipo de funcionamiento seleccionado.
 - Durante el modo de refrigeración/deshumectación : Flujo horizontal ①
 - Durante el modo de ventilación : Flujo descendente ⑤
- Durante el funcionamiento en el modo automático (AUTO), el primer minuto después de haberse puesto en funcionamiento, el flujo de aire será horizontal ①; la dirección del aire no podrá ajustarse durante este período.

Ajuste horizontal de la dirección del aire

Ajuste las lamass deflectoras del aire de izquierda-derecha.

- Mueva las lamass deflectoras del aire de izquierda-derecha para ajustar la dirección del aire que usted prefiera.



⚠ ¡PELIGRO!

- No ponga nunca los dedos ni otros objetos dentro de los orificios de salida, porque el ventilador interno funciona a alta velocidad y puede causar daños personales.
- Emplee siempre el botón de la dirección del flujo de aire (AIR FLOW DIRECTION) para ajustar las lamass deflectoras del flujo del aire vertical. Si se intenta moverlas manualmente, puede producirse una operación incorrecta; en este caso, pare el funcionamiento y vuelva a comenzar. Las lamass deflectoras deben empezar a funcionar correctamente otra vez.
- Durante el funcionamiento de refrigeración y de deshumectación, no mueva las lamass deflectoras del flujo de aire en el margen de calefacción (④ - ⑥) durante períodos prolongados de tiempo, porque el vapor del agua puede condensarse cerca de las lamass deflectoras de salida y pueden caer gotas de agua desde el acondicionador de aire. Durante el funcionamiento de refrigeración y de deshumectación, si funciona con las lamass deflectoras de la dirección del flujo de aire dejadas en el margen de calefacción durante más de 30 minutos, retornarán automáticamente a la posición ③.
- Cuando se utiliza en una sala con niños, ancianos, o enfermos, la dirección del aire y la temperatura de la sala deben ajustarse teniendo en cuenta las circunstancias.

⚠ ¡PELIGRO!

- Cuando ajuste las rejillas derecha-izquierda, es necesario detener el acondicionador de aire primero y asegurarse de que se detiene por completo antes de ajustar la dirección.

FUNCIONAMIENTO DE VAIVÉN

Inicie el funcionamiento del acondicionador de aire antes de efectuar este procedimiento.

Para seleccionar el funcionamiento de vaivén (SWING)

Presione el botón de vaivén de las lamas deflectoras (SWING LOUVER) (Fig. 6 ㉓).

La lámpara indicadora de vaivén vertical (SWING) (naranja) (Fig. 3 ㉔) se encenderá. En este modo, las lamas deflectoras de la dirección del flujo del aire vertical funcionan en vaivén automáticamente para dirigir el aire de arriba a abajo.

Para detener el funcionamiento de vaivén (SWING)

Presione otra vez el botón de vaivén de las lamas deflectoras (SWING LOUVER) (Fig. 6 ㉓).

La lámpara indicadora de vaivén (SWING) (naranja) (Fig. 3 ㉔) se apagará.

Observaciones sobre el funcionamiento de vaivén

- El margen de vaivén está relacionado con la dirección del flujo del aire actualmente ajustada.
- Durante los modos de refrigeración y de deshumectación, si se continúa el funcionamiento de vaivén en el margen inferior (descendente) durante más de 30 minutos, el aparato cambiará automáticamente el margen de vaivén al margen de flujo horizontal para evitar la condensación de humedad en la salida.
- El funcionamiento de vaivén puede detenerse temporalmente cuando el ventilador del acondicionador de aire no esté en funcionamiento, o cuando funcione a velocidades muy lentas.

FUNCIONAMIENTO MANUAL Y AUTOMÁTICO

Emplee el funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) en el caso de que se pierda el mando a distancia o de que no pueda utilizarse.

Cómo emplear los controles de la unidad principal

Presione el botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO) (Fig. 2 ㉔) del panel de control de la unidad principal.

Para detener el funcionamiento, presione de nuevo el botón de funcionamiento manual/automático (MANUAL AUTO).

(Los controles están situados dentro de la rejilla frontal.)

- Cuando se haga funcionar el acondicionador de aire con los controles de la unidad principal, funcionará en el mismo modo que el modo AUTO seleccionado en el telecomando (vea la página 6).
- La velocidad del ventilador seleccionada será la de "AUTO", y el ajuste del termostato será el estándar.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



PRECAUCIÓN!

- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Asegúrese de que la rejilla de entrada (Fig. 1 ⑥) esté bien instalada.
- Cuando extraiga y reemplace los filtros de aire, asegúrese de no tocar el intercambiador de calor, porque podrían producirse daños personales.

Limpieza de la rejilla de entrada

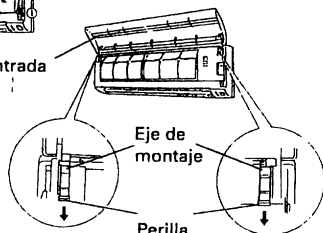
1. Extraiga la rejilla de entrada

- ① Coloque sus dedos en ambos extremos inferiores del panel de la rejilla, y levántelo hacia arriba; si la rejilla parece engancharse en el medio del camino al moverse, continúe levantándolo para sacarlo.
- ② Tire pasando el enganche intermedio y abra la rejilla amplia de modo que quede vertical.

Rejilla de entrada



Rejilla de entrada

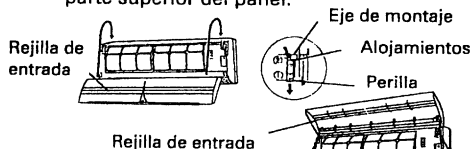


2. Limpie con agua

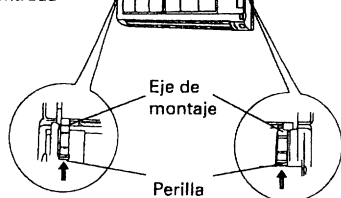
Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado, y frote la unidad con un paño limpio humedecido en agua tibia.

3. Colocación de la rejilla de entrada

- ① Tire de las perillas en toda su extensión.
- ② Sustenga la rejilla horizontalmente y ajuste los ejes de montaje izquierdo y derecho en los cojinetes en la parte superior del panel.



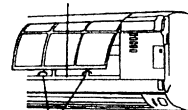
Rejilla de entrada



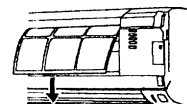
Limpieza del filtro de aire

1. Abra la rejilla de entrada y extraiga el filtro de aire.

Asa del filtro de aire



Ganchos (dos lugares)

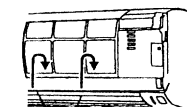
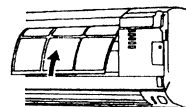


2. Saque el polvo con una aspiradora o lavándolo

Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra.

3. Reinstale el filtro de aire y la rejilla de entrada

- ① Alinee los lados del filtro de aire con el papel y presiónelo con cuidado hasta el fondo, asegurándose de que las dos lengüetas de retención inferiores retornan correctamente a sus orificios del panel.



- ② Cierre la rejilla de entrada.

Ganchos (dos lugares)

(A modo de ejemplo, la ilustración muestra la unidad sin la rejilla de entrada instalada.)

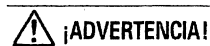
- Emplee una aspiradora para sacar el polvo acumulado del filtro de aire, o lávelo con una solución de detergente suave y agua tibia. Si lo ha lavado, séquelo bien en un lugar a la sombra antes de volverlo a instalar en el acondicionador de aire.
- Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo de aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido.
- Durante los periodos de empleo normal, los filtros de aire deberán limpiarse cada dos semanas.

Cuando se emplea el filtro de limpieza de aire opcional

- Instale el filtro de limpieza de aire opcional (modelo APS-03B) como se indica (las instrucciones de instalación se sirven con el juego del filtro de limpieza de aire).

- Cuando se usa durante periodos prolongados de tiempo, puede acumularse suciedad en el interior de la unidad, reduciendo su rendimiento. Recomendamos inspeccionar regularmente la unidad además de la limpieza y cuidados regulares. Para más información, consulte al personal de servicio autorizado.
- Cuando limpie el exterior de la unidad, no emplee nunca agua que esté más caliente de 40 °C, agentes abrasivos fuertes o agentes volátiles como por ejemplo bencina o disolventes.
- No exponga el cuerpo de la unidad a insecticidas ni rociadores para el cabello líquidos.
- Cuando no se proponga emplear el aparato durante periodos prolongados (un mes o más), haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente para asegurarse de que las partes internas quedan bien secas.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado. Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desenchufar la clavija de alimentación o de desconectar el disyuntor para asegurarse de que la alimentación se ha desconectado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone inmediatamente en funcionamiento:	<ul style="list-style-type: none"> ● Si se para el aparato y se pone inmediatamente en funcionamiento otra vez, el compresor no funcionará durante unos 3 minutos para evitar que se quemen los fusibles. ● Siempre que se desenchufa la clavija de alimentación y se vuelve a enchufar a una toma de corriente, se activa el circuito de protección durante unos 3 minutos evitando el funcionamiento del aparato durante este período de tiempo. 	—
	Se oye ruido:	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, puede oírse sonido de agua circulando por los tubos del acondicionador de aire. Además, puede notarse ruido durante 2 a 3 minutos después de la puesta en funcionamiento (sonido de circulación del refrigerante). ● Durante el funcionamiento, es posible que se oiga un pequeño chirrido. Este sonido se debe a una pequeña expansión y contracción de la cubierta frontal debido a los cambios de temperatura. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el modo de calefacción, es posible que se oiga un pequeño ruido. Este sonido se produce durante el funcionamiento de desescarche automático. 	13
	Olores:	<ul style="list-style-type: none"> ● Es posible que la unidad interior emita ciertos olores. Se deben a los olores de la sala (muebles, tabaco, etc.) que ha absorbido el acondicionador de aire. 	—
	Se emite humedad o vapor:	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento de refrigeración y deshumectación, es posible que se aprecie un poco de neblina saliendo de la unidad interior. Se debe al enfriamiento súbito del aire de la sala por el aire emitido por el acondicionador de aire, produciendo condensación y niebla. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento de calefacción, es posible que se pare el ventilador de la unidad exterior, y pueda verse vapor saliendo de la unidad. Esto se debe al funcionamiento del modo de desescarche automático. 	13
	El flujo de aire es débil o se para:	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuando se inicia el modo de calefacción, la velocidad del ventilador es temporalmente muy baja, para dejar que las partes internas se calienten. ● Durante el funcionamiento de calefacción, si la temperatura de la sala aumenta por encima del ajuste del termostato, la unidad exterior se parará y la unidad interior funcionará con una velocidad muy lenta del ventilador. Si desea calentar más la sala, ajuste más alto el termostato. 	—
		<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento de calefacción, la unidad parará momentáneamente el funcionamiento (entre 7 y 15 minutos) cuando se active el modo de desescarche automático. Durante el funcionamiento de desescarche automático, la lámpara indicadora de funcionamiento (OPERATION) parpadea. 	13
		<ul style="list-style-type: none"> ● Es posible que el ventilador funcione a velocidad muy lenta durante el modo de deshumectación o cuando el aparato está monitorizando la temperatura de la sala. 	5
		<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento supersilencioso, el ventilador operará a velocidad muy baja. 	5
		<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento automático (AUTO) de monitorización, el ventilador funcionará a velocidad muy lenta. 	5
	Se produce agua desde la unidad exterior:	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento de calefacción, puede producirse agua desde la unidad exterior debido al funcionamiento automático de desescarche. 	13

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

	Sintoma	Puntos a comprobar	Vea la página
COMPRUEBE OTRA VEZ	No funciona:	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿Se ha desenchufado la clavija de alimentación de la toma de corriente? ● ¿Ha ocurrido un fallo de la red de alimentación? ● ¿Se ha quemado un fusible o se ha disparado un disyuntor? 	—
		● ¿Funciona el temporizador?	7 a 8
	Refrigeración insuficiente:	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿Está sucio el filtro de aire? ● ¿Están obstruidos el orificio de salida o la rejilla de entrada del acondicionador de aire? ● ¿Realizó correctamente los ajustes de la temperatura de la sala (termostato)? ● ¿Hay alguna puerta o ventana abierta? ● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que deja entrar la luz del sol? (Cierre las cortinas.) ● En el caso del funcionamiento de refrigeración, ¿hay aparatos y computadoras dentro de la habitación o hay demasiada gente en la habitación? 	—
		● ¿Se ha ajustado la unidad a funcionamiento supersilencioso?	5
	La unidad funciona de forma diferente del ajuste del ajuste del telemando:	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿Se han agotado las pilas del telemando? ● ¿Se han insertado correctamente las pilas del telemando? 	4

Si el problema persiste después de efectuar estas comprobaciones, o si nota olor a quemado, o parpadea la lámpara TIMER (Fig. 3 ⑥), pare inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación (Fig. 1 ⑬) cierre el disyuntor y consulte al personal de servicio cualificado.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Funcionamiento y rendimiento

Rendimiento de calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza un principio de bomba de calor, que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

Desescarche automático controlado por microordenador

- Cuando la temperatura del aire exterior es baja y la humedad alta, el empleo de la función de calefacción puede causar la aparición de hielo dentro de la unidad exterior, reduciendo el rendimiento.

Para evitar esta situación, se emplea un microordenador automático incorporado, y cuando es necesario, se activa el modo de desescarche. Si se forma escarcha, se produce una interrupción momentánea del acondicionador de aire y el circuito de desescarche funciona brevemente (de 7 a 15 minutos).

Durante el funcionamiento de desescarche automático, la lámpara indicadora (roja) de funcionamiento (OPERATION) parpadea.

Reinicio automático

En el caso de una interrupción de la alimentación

- La alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida debido a un corte de la red de alimentación. Luego, el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente en su modo anterior al reponerse la alimentación.
- Funcionamiento en el ajuste de ante del corte de la red de alimentación.
- Si el corte de la red de alimentación ocurre mientras el temporizador está funcionando, el temporizador se repondrá y la unidad empezará a funcionar (o dejará de funcionar) al ajuste nuevo del temporizador. En el caso de ocurrir este tipo de falla del temporizador, el indicador TIMER parpadeará (vea la página 3).
- El empleo de otros electrodomésticos (máquina de afeitar, etc.) o el empleo cercado de un transmisor de radio inalámbrico puede causar mal funcionamiento en el acondicionador de aire. En este caso, desenchufe temporalmente la clavija de alimentación y vuélvala a enchufar, y emplee el telemando para reanudar el funcionamiento.

EC DECLARATION OF CONFORMITY
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE-CE
CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ
CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE
EUROPEIA (CE)
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА (ЕС)

FUJITSU GENERAL (EURO) GmbH
Werftstraße 20, D-40549 Düsseldorf, F. R. Germany

declares under its sole responsibility that the air conditioning models
erklärt hiermit, daß die nachfolgend bezeichneten Raumklimageräte
déclare sous sa seule responsabilité que les modèles de climatiseur ci-dessous
declara bajo su exclusiva responsabilidad que los modelos de acondicionadores de aire
dichiara sotto la sua unica responsabilità che i condizionatori d'aria modelli
δηλώνει, ότι με δική της υπευθυνότητα τα μοντέλα των κλιματιστικών
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de airconditioning-modellen
intygat på eget ansvar att luftkonditioneringsmodellerna
declara sob sua responsabilidade que os modelos de ar condicionado
заявляет под свою исключительную ответственность, что модели кондиционеров

ASY9RSJCW/AOY9RSJC ASY12RSJCW/AOY12RSJC

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
worauf sich diese Konformitätserklärung bezieht, folgenden Richtlinien entspricht:
auxquels la présente déclaration s'applique, sont conformes aux normes suivantes:
como esta declaración especifica, cumplen con las siguientes normas:
ai quali si riferisce la presente dichiarazione sono conformi ai seguenti standards:
εις τα οποία η παρούσα δήλωση αναφέρεται, είναι προσαρμοσμένα σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα:
waarop deze verklaring van toepassing is, in conformiteit zijn met de volgende normen:
till vilka denna deklaration är relaterade, är i överensstämmelse med följande standarder:
indicados na declaração estão em conformidade com as normas seguintes:
к которым относится данная декларация, соответствуют следующим стандартам:

- | | |
|-------------------|-------------------|
| a. EN 60 335-1 | d. EN 55 014-2 |
| b. EN 60 335-2-40 | e. EN 61 000-3-2 |
| c. EN 55 014-1 | f. EN 60 335-2-80 |

By conformance with the standards, the referenced products follows the provisions of the directives listed below:
In Übereinstimmung mit den Standards, erfüllen die obengenannten Produkte den Verordnungen der unten aufgeführten EG-Richtlinien:
Par leur conformité aux normes précitées, les appareils de ce type répondent aux exigences des directives suivantes:
De acuerdo con estas normas, los productos referenciados cumplen lo estipulado por las directivas listadas a continuación:
Od altri documenti normativi conformi alle disposizioni delle direttive sotto elencate:
Τα αναφερόμενα μοντέλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, ακολουθούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των κάτωθι άρθρων:
Overeenkomstig de normen, voldoen de betreffende produkten aan de bepalingen van de hieronder vermelde richtlijnen:
Genom överensstämmelse med dessa standarder, uppfyller de berörda produkterna föreskrifterna i de direktiv som anges här nedan:
Os seguintes produtos referenciados na lista abaixo, estão em conformidade com as normas:
Соответствуя указанным стандартам, данные изделия отвечают требованиям ниже перечисленных директив:

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| a. EC Council Directive 73/23/EEC | b. EC Council Directive 89/336/EEC |
|-----------------------------------|------------------------------------|

Place of Issue : F.R. Germany

Title of Authority : General Manager

Date of Issue : 1. November 2002

Declaration Reference : FUJITSU GENERAL

Authorized by : Signature:

JUNJI YANAGIMOTO

(EURO) GmbH
Werftstraße 20, D-40549
Düsseldorf, F. R. Germany

FUJITSU GENERAL LIMITED
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan

MODEL MODELL MODELE MODELO MODELLO MONTEAO	INDOOR UNIT INNENGERÄT UNITÉ INTÉRIEURE	UNIDAD INTERIOR APPARECCHIO INTERNO ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	ASY9RSJCW
	OUTDOOR UNIT AUSSENGERÄT UNITÉ EXTÉRIEURE	UNIDAD EXTERIOR APPARECCHIO ESTERNO ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	AOY9RSJC

ESPECIFICACIONES

ALIMENTACIÓN	230 V-50 Hz	PRESIÓN MÁX.	
REFRIGERACIÓN		SUCCIÓN	800 kPa
CAPACIDAD	2,5 kW	DESCARGA	2.700 kPa
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	1,00kW	REFRIGERANTE	R22 650 g
CORRIENTE	4,8 A	DIMENSIONES Y PESO	
RAZÓN DE EFICIENCIA DE ENERGÍA	2,50	UNIDAD INTERIOR	
CALEFACCIÓN		Altura/anchura/profundidad	257/808/187 mm
CAPACIDAD	2,95 kW	Peso	8,0 kg (NETO)
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	0,86 kW	UNIDAD EXTERIOR	
CORRIENTE	4,3 A	Altura/anchura/profundidad	535/650/250 mm
CORRIENTE MÁX		Peso	26 kg (NETO)
Refrigeración	5,9 A		
Calefacción	5,5 A		

DATI TECNICI

ALIMENTAZIONE	230 V-50 Hz	PRESSIONE MASSIMA	
RAFFREDDAMENTO		ASPIRAZIONE	800 kPa
CAPACITÀ	2,5 kW	EMISSIONE	2.700 kPa
CONSUMO	1,00kW	REFRIGERANTE	R22 650 g
CORRENTE	4,8 A	DIMENSIONI E PESO	
RAPPORTO ENERGETICO DI EFFICIENZA	2,50	APPARECCHIO INTERNO	
RISCALDAMENTO		Altezza x Larghezza x Profondità	257/808/187 mm
CAPACITÀ	2,95 kW	Peso	8,0 kg (netti)
CONSUMO	0,86 kW	APPARECCHIO ESTERNO	
CORRENTE	4,3 A	Altezza x Larghezza x Profondità	535/650/250 mm
CORRENTE MASSIMA		Peso	26 kg (netti)
Raffreddamento	5,9 A		
Riscaldamento	5,5 A		

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ	230 V-50 Hz	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ	
ΨΥΞΗ		ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ	800 kPa
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ	2,5 kW	ΕΚΤΟΝΩΣΗ	2.700 kPa
ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ	1,00kW	ΨΥΚΤΙΚΟ	R22 650 g
ΡΕΥΜΑ	4,8 A	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ	
ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΕΩΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	2,50	ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	
ΘΕΡΜΑΝΣΗ		ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ	257/808/187 mm
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ	2,95 kW	ΒΑΡΟΣ	8,0 kg (ΚΑΘΑΡΟ)
ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ	0,86 kW	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	
ΡΕΥΜΑ	4,3 A	ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ	535/650/250 mm
Μέγιστη Χωρητικότητα		ΒΑΡΟΣ	26 kg (ΚΑΘΑΡΟ)
Ψύξη	5,9 A		
Θέρμανση	5,5 A		

MODEL MODELL MODELE MODELO MODELLO MONTEAO	INDOOR UNIT INNENGERÄT UNITÉ INTÉRIEURE	UNIDAD INTERIOR APPARECCHIO INTERNO ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	ASY12RSJCW
	OUTDOOR UNIT AUSSENGERÄT UNITÉ EXTÉRIEURE	UNIDAD EXTERIOR APPARECCHIO ESTERNO ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	AOY12RSJC

ESPECIFICACIONES

ALIMENTACIÓN	230 V-50 Hz	PRESIÓN MÁX.	
REFRIGERACIÓN		SUCCIÓN	800 kPa
CAPACIDAD	3,25 kW	DESCARGA	2.700 kPa
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	1,31 kW	REFRIGERANTE	R22 770 g
CORRIENTE	6,2 A	DIMENSIONES Y PESO	
RAZÓN DE EFICIENCIA DE ENERGÍA	2,48	UNIDAD INTERIOR	
CALEFACCIÓN		Altura/Anchura/Profundidad	257/808/187 mm
CAPACIDAD	3,8 kW	Peso	8,0 kg (NETO)
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	1,22 kW	UNIDAD EXTERIOR	
CORRIENTE	5,7 A	Altura/Anchura/Profundidad	535/695/250 mm
CORRIENTE MÁX		Peso	31 kg
Refrigeración	7,5 A		
Calefacción	6,9 A		

DATI TECNICI

ALIMENTAZIONE	230 V-50 Hz	PRESSIONE MASSIMA	
RAFFREDDAMENTO		ASPIRAZIONE	800 kPa
CAPACITÀ	3,25 kW	EMISSIONE	2.700 kPa
CONSUMO	1,31 kW	REFRIGERANTE	R22 770 g
CORRENTE	6,2 A	DIMENSIONI E PESO	
RAPPORTO ENERGETICO DI EFFICIENZA	2,48	APPARECCHIO INTERNO	
RISCALDAMENTO		Altezza x Larghezza x Profondità	257/808/187 mm
CAPACITÀ	3,8 kW	Peso	8,0 kg (KAGAPPO)
CONSUMO	1,22 kW	APPARECCHIO ESTERNO	
CORRENTE	5,7 A	Altezza x Larghezza x Profondità	535/695/250 mm
CORRENTE MASSIMA		Peso	31 kg (netti)
Raffreddamento	7,5 A		
Riscaldamento	6,9 A		

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ	230 V-50 Hz	ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ	
ΨΥΞΗ		ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ	800 kPa
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ	3,25 kW	ΕΚΤΟΝΩΣΗ	2.700 kPa
ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ	1,31 kW	ΨΥΚΤΙΚΟ	R22 770 g
ΡΕΥΜΑ	6,2 A	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ	
ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΕΩΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	2,48	ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	
ΘΕΡΜΑΝΣΗ		ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ	257/808/187 mm
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ	3,8 kW	ΒΑΡΟΣ	8,0 kg (ΚΑΘΑΡΟ)
ΙΣΧΥΣ ΕΙΣΟΔΟΥ	1,22 kW	ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	
ΡΕΥΜΑ	5,7 A	ΥΨΟΣ/ΠΛΑΤΟΣ/ΒΑΘΟΣ	535/695/250 mm
Μέγιστη Χωρητικότητα		ΒΑΡΟΣ	31 kg (ΚΑΘΑΡΟ)
Ψύξη	7,5 A		
Θέρμανση	6,9 A		

TIPO ТИП	MODELO DE AQUECIMENTO E ARREFECIMENTO (CICLO REVERSO) МОДЕЛЬ С РЕЖИМОМ ОХЛАЖДЕНИЯ И ОБОГРЕВА (ОБРАТНЫЙ ЦИКЛ)	
MODELO МОДЕЛЬ	UNIDADE INTERNA ВНУТРЕННИЙ ПРИБОР	ASY9RSJCW
	UNIDADE EXTERNA НАРУЖНЫЙ ПРИБОР	AOY9RSJC

FICHA TECNICA

ALIMENTAÇÃO	230 V-50 Hz	PRESSÃO MÁXIMA	
ARREFECIMENTO		ASPIRAÇÃO	800 kPa
POTÊNCIA	2,5 kW	COMPRESSÃO	2.700 kPa
POTÊNCIA CONSUMIDA	1,00 kW	REFRIGERANTE	R22 650 g
CORRENTE CONSUMIDA	4,8 A	DIMENSÕES E PESO (LÍQUIDO)	
COEFICIENTE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA	2,50	UNIDADE INTERNA	
AQUECIMENTO		ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE	257/808/187 mm
POTÊNCIA	2,95 kW	PESO	8,0 kg (NET)
POTÊNCIA CONSUMIDA	0,86 kW	UNIDADE EXTERNA	
CORRENTE CONSUMIDA	4,3 A	ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE	535/650/250 mm
CORRENTE MÁX.		PESO	26 kg (NET)
Arrefecimento	5,9 A		
Aquecimento	5,5 A		

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230 В-50 Гц	МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ	
ОХЛАЖДЕНИЕ		ВСАСЫВАНИЕ	800 кПа
МОЩНОСТЬ	2,5 кВт	ВЫПУСК	2.700 кПа
ВХОДНАЯ МОЩНОСТЬ	1,00 кВт	ХЛАДАГЕНТ	R22 650 г
ЭЛЕКТРОТОК	4,8 А	ГАБАРИТЫ И МАССА	
КОЭФИЦИЕНТ ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЯ	2,50	ВНУТРЕННИЙ ПРИБОР	
ОБОГРЕВ		Высота/Ширина/Глубина	257/808/187 mm
МОЩНОСТЬ	2,95 кВт	Масса	8,0 кг (нетто)
ВХОДНАЯ МОЩНОСТЬ	0,86 кВт	НАРУЖНЫЙ ПРИБОР	
ЭЛЕКТРОТОК	4,3 А	Высота/Ширина/Глубина	535/650/250 mm
МАКСИМАЛЬНАЯ СИЛА ТОКА		Масса	26 кг (нетто)
Охлаждение	5,9 А		
Обогрев	5,5 А		

TIPO ТИП	MODELO DE AQUECIMENTO E ARREFECIMENTO (CICLO REVERSO) МОДЕЛЬ С РЕЖИМОМ ОХЛАЖДЕНИЯ И ОБОГРЕВА (ОБРАТНЫЙ ЦИКЛ)	
MODELO МОДЕЛЬ	UNIDADE INTERNA ВНУТРЕННИЙ ПРИБОР	ASY12RSJCW
	UNIDADE EXTERNA НАРУЖНЫЙ ПРИБОР	AOY12RSJC

FICHA TECNICA

ALIMENTAÇÃO	230 V-50 Hz	PRESSÃO MÁXIMA	
ARREFECIMENTO		ASPIRAÇÃO	800 kPa
POTÊNCIA	3,25 kW	COMPRESSÃO	2.700 kPa
POTÊNCIA CONSUMIDA	1,31 kW	REFRIGERANTE	R22 770 g
CORRENTE CONSUMIDA	6,2 A	DIMENSÕES E PESO (LÍQUIDO)	
COEFICIENTE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA	2,48	UNIDADE INTERNA	
AQUECIMENTO		ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE	257/808/187 mm
POTÊNCIA	3,8 kW	PESO	8,0 kg (NET)
POTÊNCIA CONSUMIDA	1,22 kW	UNIDADE EXTERNA	
CORRENTE CONSUMIDA	5,7 A	ALTURA/COMPRIMENTO/PROFUNDIDADE	535/695/250 mm
CORRENTE MÁX.		PESO	31 kg (NET)
Arrefecimento	7,5 A		
Aquecimento	6,9 A		

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230 В-50 Гц	МАКСИМАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ	
ОХЛАЖДЕНИЕ		ВСАСЫВАНИЕ	800 кПа
МОЩНОСТЬ	3,25 кВт	ВЫПУСК	2.700 кПа
ВХОДНАЯ МОЩНОСТЬ	1,31 кВт	ХЛАДАГЕНТ	R22 770 г
ЭЛЕКТРОТОК	6,2 А	ГАБАРИТЫ И МАССА	
КОЭФИЦИЕНТ ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЯ	2,48	ВНУТРЕННИЙ ПРИБОР	
ОБОГРЕВ		Высота/Ширина/Глубина	257/808/187 mm
МОЩНОСТЬ	3,8 кВт	Масса	8,0 кг (нетто)
ВХОДНАЯ МОЩНОСТЬ	1,22 кВт	НАРУЖНЫЙ ПРИБОР	
ЭЛЕКТРОТОК	5,7 А	Высота/Ширина/Глубина	535/695/250 mm
МАКСИМАЛЬНАЯ СИЛА ТОКА		Масса	31 кг (нетто)
Охлаждение	7,5 А		
Обогрев	6,9 А		

FUJITSU

FUJITSU GENERAL LIMITED
1116, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan